

Notre site internet
www.theatrewallon.be

bpost
PB-PP
BELGIE(N) - BELGIQUE
P205040



BULLETIN WALLON

93ème ANNEE

PERIODIQUE MENSUEL D'INFORMATIONS

Prix du numéro : 1,50 €

N° 382 May 2021



Pas de parution
En juin et juillet



Expéditeur : Sabine Stasse - Rue d'Ougrée, 198 - B 4031 Angleur

Tél.: 04/342.99.28 ou par courriel : sabtheatre@tutanota.com

Lisse dè contenou

Les amis du Trianon	3
La mise en scène (suite et fin)	4
Communiqué de presse	5
Dji so todi la - Du côté de la Saint Remoise	6
Lès tchant'rèyes di coq'	7
Lès riyotes da Djôzèf	8
Li Cwâré	9
Djeûs disfindous	10
Lès p'tits grands moumints - Aphorismes	11
Li tchik'lète	12
Michel Duchatto	13
Recette	14
Divers	15-16

Vous avez des activités en wallon prévues dans les mois à venir, vous voulez publier un article, vous avez des idées d'amélioration pour le bulletin wallon, ...

Vous pouvez me contacter : le soir et le week-end : 0498/71.67.09

Par mail, 7 jours sur 7, 24h sur 24 : bulletinwallon@outlook.be

Au plaisir de vous lire,

Thierry



Le site web de la Fédération Culturelle Wallonne de Liège
www.theatrewallon.be

Personne ressource :
Francis Roelandt Rue Joseph Wauters 8 à 4520 Wanze
info@theatrewallon.be

Tél: 085 25 25 02 - GSM: 0479 80 76 26

LES AMIS DU TRIANON

Li Comité dès A.T.W.T.

GALERE Eugène Président d'Honneur

COLLETTE Anne-Marie Présidente / Responsable Boutique  0478 421 460

GUISSARD Jean Administrateur / Vice-Président

DEMARET Daniel Administrateur / Secrétaire d.demaret@outlook.com

MASSART René Administrateur / Trésorier / Cotis. rene.massart@skynet.be

HENRARD Dan Administrateur le-musicien-mal-aimer@live.fr

Div'ni mambe dès Amis de Trianon c'est d'ner on côp di spale a nosse tàyâte.

Li cotisâcion : 8 Euros po l'mons (compte BE20 0689 0666 1956) ainsi qu' po riçûre vos dons.

Pôr qui l'sâhon 2019/2020 a-st-avû l'cowe ricôpêye dès treûs dièrins meûs, cåse di ç'poûri virus'-la qui riskêye di mète nosse tàyâte so s'cou.

Èt por qu'asteûre volà qu'il l'sâhon 2020/2021 ric'mînçe d'elle minme manîre.

Div'ni mambe dès Amis de Trianon, c'est fé viquer vosse tàyâte.

HISTORIQUE DES A.T.W.T.

Les Amis du Trianon ont honoré leur Président Eugène GALERE.

I nos-est plêhant d'î vos rapèler li date de 30 may 2019.

Ci djoû la, nos- avans fièsti nosse st' ancyin prézidint Eugène Galère.

Eugène Galère, c'est l'ome qui en sètîmbe mèye nouf-cint nonante-onk a rilancé èt batî avou Maurice Lacroix lès A.T.W.T.

Eugène Galère, c'est-on plankèt di dju'd'la ;

Eugène Galère, c'est l'orateûr ! li tchantchèt dès A.T.W.T. ;

Eugène Galère a stu nosse prézidint pîndant 28 longues-annèyes.

Eugène, nosse comité t'rimèrci'he po tot li dévouw'mint qui t'a st'apwèrté po rilèver lès-A.T.W.T., nos n'n'èstant firs, nos respèctrans l'ovredje qui t'nos-a lèyi èt nos sâyerans d'î sûre li vòye qui t'nos-a sètchî.

*Le Comité des A.T.W.T.
DEMARET Daniel*

LA MISE EN SCENE (suite et fin)

Fonds sonores

Dans ce domaine également, il faut choisir les fonds sonores en rapport avec le climat de la pièce. C'est même le fond sonore qui va l'accentuer. Essayez d'éviter les musiques trop connues et si vous en avez plusieurs à utiliser, il est préférable de les choisir dans un même style d'orchestration.

On utilisera un fond sonore pour l'ouverture et la fermeture du rideau, pour meubler une scène muette, pour accentuer une scène sentimentale... Ce fond sonore doit toujours arriver sans que le spectateur s'en rende compte, il doit disparaître de même. Il ne doit surtout jamais couvrir les voix !

En ce qui concerne les bruitages, il convient d'être très attentif à ce qu'ils apparaissent ou disparaissent au bon moment : rien de plus désagréable, par exemple, d'entendre refermer une portière de voiture alors que le chauffeur est déjà sur scène !

Tout comme les fonds musicaux, les bruitages doivent apparaître et disparaître sans que l'on s'en rende compte. Il faut être attentif au fait que le niveau sonore des bruitages ne dépasse pas la réalité !

Avec les techniques nouvelles, je conseille de faire graver tous les fonds sonores et bruitages dans leur ordre de passage sur un CD ou un mini-disque, de cette manière l'opérateur n'a qu'à suivre la numérotation du lecteur et n'a plus aucune manipulation à réaliser.

Jeux de lumière

Ceux-ci doivent toujours avoir l'intensité en rapport avec le moment ou le lieu où se déroule l'action.

Je ne parlerai pas des techniques à utiliser, celles-ci sont largement décrites dans la brochure « **Les techniques son et lumière appliquées au théâtre** » rédigée par André MAX et éditée par la Fédération Culturelle Wallonne de la Province de Liège. (*)

Brochures de conduite

Le metteur en scène remettra, à chacun des techniciens Son et Lumière, une brochure dans laquelle il aura indiqué les repères d'intervention et la description des effets qu'il désire au moment de ces interventions.

LES REPETITIONS GENERALES

Je préconise de prévoir quatre répétitions générales. La première se fera en costumes, avec tous les accessoires de mise en scène, les effets sonores et lumineux. Cela permettra d'avoir le temps d'apporter d'éventuelles modifications.

Les suivantes s'effectueront de la même façon, à l'exception éventuelle des costumes, sauf s'ils ont leur importance dans l'action.

La dernière aura lieu comme si le public était présent. Le metteur en scène n'interviendra plus, il prendra éventuellement des notes et fera part de ses remarques à chaque fin d'acte.

L'EXCECUTION

Avant le lever du rideau, le metteur en scène ou le régisseur de plateau veillera à vérifier tous les détails du décor, de mise en scène, de bruitages, d'éclairage, d'accessoires, etc.

Il fera ses dernières recommandations d'usage et encouragera son équipe.

Un bon conseil encore, ne laissez jamais les comédiens descendre dans la salle avant la fin du spectacle, cela leur fait « perdre leur personnage ».

CONCLUSION

C'est sans prétention que je vous ai fait part de ma façon de travailler, simplement dans l'espoir d'aider tous ceux qui consacrent une grande part de leur temps pour que vive notre théâtre en wallon.

Pierre HABETS

Nouvelle parution dans la collection Comté de Dalhem : un ouvrage bilingue français – wallon sur les outils d'antan

Blegny-Mine a le plaisir de vous présenter sa dernière édition réalisée dans le cadre de la collection Comté de Dalhem, en collaboration avec le Province de Liège et la commune de Blegny. Il s'agit d'un ouvrage bilingue français – wallon, intitulé *Outils et vieux outils qui parlent (Ahèsses èt vilès-ustèyes qui djâzèt)*. Son auteur, Joseph Andrien, est le fondateur et conservateur du Musée de la Fourche et de la Vie Rurale de Mortier. En un peu plus de deux cent pages, il présente au travers d'anecdotes truculentes tout le génie dont ont fait preuve nos aïeux pour se faciliter leurs rudes tâches campagnardes. Les textes ont été traduits en wallon par Albert Piron.

L'ouvrage est disponible au prix de 19 € (+ frais de port éventuels) à Blegny-Mine, au Musée de la Fourche et de la Vie Rurale de Mortier et dans les librairies de la région.

Afin de présenter l'ouvrage, trois vidéos ont été réalisées mettant en avant les trois acteurs clé de la création du livre :

- L'auteur, [Joseph Andrien](#)
- Le traducteur, [Albert Piron](#)
- L'éditeur, [Jacques Crul](#)

À propos de Blegny-Mine

Situé entre Liège et Maastricht, Blegny-Mine est une des quatre authentiques mines de charbon d'Europe dont les galeries souterraines sont encore accessibles aux visiteurs via le puits d'origine. Munis d'une veste et de votre casque, descendez par la cage de mine à - 30 et - 60 mètres sous terre pour comprendre comment était extrait le charbon.

Blegny-Mine et les 3 autres sites miniers majeurs de Wallonie (Le Bois du Cazier, Bois-du-Luc et Grand-Hornu) sont reconnus depuis juillet 2012 comme Patrimoine mondial de l'Unesco.

Contact presse :

Laure-Anne Gentges
Responsable communication
+32 (0) 237 98 03 (ligne directe)
+32 (0)4 387 43 33
communication@blegnymine.be

www.blegnymine.be
www.provincedeliege.be

Dji so todi la

A vos turtos k'pagnons, léheûs, scriyeûs(ses), dèl Fédéråtion di Lîdge.

Awê, dj iso todi la, bin vikant, mi cêrvê rote a hikèts, mi coûr a pîle, mins dji m' sins fizikmint bin.

Cou qui m' pèrmète dei v'sohêtf bêcôp d' corêdje èt di sûtisté et li tchance din'in rescontrer (di vis-russe) po miné à bin l'union di tote nos k'pagnèyes walonne èt li scryêdje di nos loyin d'infôrmôtion li bulletin wallon.

Dji v'sohète qu'a tote vos familles, ine **BONNE SABTE**, dès pâhûles pinsèyes èt bråmint di bonneûr po tote vosse vicåreye.

Amitieûsement.

L'ågneûs d' Lîdge

DU COTE DE LA SAINT-REMOISE

Le Gouverneur honoraire Paul BOLLAND , ancien membre de la dramatique « La Saint-Rémoise » , est en train de préparer un livre qui retrace la belle aventure de la Saint-Rémoise, créée en 1974 à l'initiative de la regrettée Jeanne FAFRA-JOLET et de Pierrot HABETS.

Ce livre sera publié dans la collection « Comté de Dalhem » éditée par le Domaine touristique de Blegny-Mine. Il paraîtra fin septembre dans le cadre des Fêtes de Wallonie.

Une présentation plus détaillée en sera faite dans notre numéro d'août prochain.

Lès tchant'rèyes di coq'



Diu merci, dès-acostumances èt dès-ûzèdjès si mint'nèt co d'vins nos contrêyes. Come lès tchant'rèyes di coq qu'on rèsconteûre vol'tî èl Hèsbaye. On nos-a fèt bon-akeûy èl tchanterèye di Hodèdje. L'ambiance î èst fraternéle èt lès-èdjeûs ni rwinèt nin lès-amateûrs. Li participåcion ni costêye qu'in-eûro èt d'mèy. Portant, li tchant dès coq n'èst nin å gos' di tot l' monde.

I-n-a quéquès-annêyes, so lès hôteûrs di Lîdje, on brave cok'li ava dès mizères avou sès vwèzins, rapôrt ås tchants d' sès coq.

Cinq ans å long, li tins d'ine guère, dès plintes, dès-èspêrtîses vont-st-acåbler noste ome. Ca, po lès vwèzins, Houbêrt va d'veûr si fé cwite di sès coq « Sous peine d'une astreinte » di cinq

cints-eûros l' djoû. Rêzon : « Trouble de la jouissance ».

Portant, il èst plin d' bone vol'té èt va disqu'a bati on rèclôs avou dès blocs di bêton. Rin n'î fèt, lès plintes continuwèt d'aploûre å tribunål. Novèle réclamåcion : « L'acoustique est insuffisante. ».

Houbêrt, n'a pus qu' deûs coq èt lès prôtèstatêres ègzidjèt leû disparucion d'vins lès qwinze djoûs, « Sous peine d'une astreinte de cinq cents euros par jour de retard ». Èt todi po lès minmès rêzons : li vwèzinèdje èst d'rindjî. Adon, dès-èspêrts, èt lès-omes dèl police vont d'filer amon lès-advèrsêres, djoû èt nut'.

Lès coq, zèls, tchantèt a difèrintès-eûres ou ni tchantèt nin.

Ine nut', lès-omes dèl police ètindèt co dès coq qui tchantèt, mins ci n'èst nin lès cis d'a Houbêrt.

Lès-annêyes ont passé èt Houbêrt n'a pus qu'on seûl coq po... vint'-cwate poyes ! Al fin dès fins, li tribunål condåne lès vwèzins a payî tos lès procès dèl police èt lès-èspêrts.

Èt nosse cok'li hâbite todi lès tchant'rèyes avou s' dièrin coq' !

Li persèverance èst rèscompinsêye.

Lès riyotes da Djôzèf.

Deus feumes qu'ont s'tu è scole èssonne, si rescontrèt dès annèyes pu târd. « Qué novèle » èt vo 'nnè chal èt vo 'nnè la. ; « èt twè, èst-ce marièye ? ». « Awè, dispôye sih ans, avou on marin. ». Et ça va ? « Fwért bin, minme qu'i voyèdje tot plin èt qu'èst sovint èvôye ; on pout dire qui so 'ne annèye i n'èst mây chal qu'on meûs ». « Awè twè, ti deû trouver l'tins long ? » « Nenni ça va co, ca qwand l'èst chal i va todi passer qwinze djoûs ad'lé s'mame ».

C'è-st-ine ome qui mousse divin 'n farmacerèye wice ki l'feume podrî l'kèse n'est pu si djône. « Bondjoû nosse dame, dit-st-i, i m'fâreût êdî savez, dj'ennè pou pu ; dj'a tot l'tins îdèye dè cougnî, ci n'èst pu possipe, ni m' porîz-ve nin d'ner ine saqwè? » Li feume tûze ine munute èt respond: « Mèye Euro l'mèu, lodjî èt noûri »

Ine feume tèlèfone às pompîs : « abèye, vinez vite, i n'a-st-ine ome qui sâye dè griper so m'fignèsse ».. Mins nosse dame nos èstons lès pompî nos-ôtes, nin l'police. Dji sé bin rèsponda l'feume, ci n'èst nin po l'arèster, c'èst pace qui s'hâle èst trop p'tite.

C'èst l'histwère d'ine ome ki deût 20 mèye € a ine ôte ome. I va è s'mohone, po l'zî rinde mins l'ome n'èst nin là. I veût l'feume, qui n'èst nin mâ fête, èt li dit « Dji v'trouve fwért bèle savez, vos m'plèhîz tot plin, dj'inm'reût bin sayî avou vos. Qu'ènnè pinsez-ve ? dji v'dâreû minme bin on pô dès çances si vos 'nn'avî mèzâhe. « Dihez don vos dji so marièye, èt si mi ome rintrève mây ? »...C'èst vrèye, mins po 20 mèye € ? Ma fwè, mutwèt ... min fâret fé fwért vite adonpwis. Final'mint èle èst d'acwèrd, i fèt leû còp èt ennè r'va. Tot 'nn'allant i resconteûre l'ôte so l'pavèye èt i li dit « ah, dji n'ti deûs pu rin, dj'a rindou tès 20000 € a t'feume ».

C'è-st-on djwif ki tint ine friteûre. Sès afères vont fwért bin èt i wangne tot plin dès çances. On camaråde li tèlèfone : « ni sâreû-se nin m'pruster 500€ ça m'hèch'reût fou di spèheûr ». Oh nènni, li rèsponda-t-i, c'èst impossipe. Portant dj'inm'reût bin t'fé plèzir mins dji n'pou nin. : Dj'a fèt in-acwèrd avou lès Rotschild : i n'vindèt nin dès fritches èt mi dji n'prustèye nin dès çances.

C'èst-st-on pondeû qu'a-st-atch'tè ine novèle camionète èt qu'ènnè fwért fir. I raconte a on camaråde tot çou qu'èle sé fé, lès frins, lès loumîres, lès sîdjes, lès pwètes, li radio, tot a fèt vint fou. « è îr on-z-a minme monté à deûx cint » diha-t-i pôr!..A deûx cint, fa l'camaråde, vos d'vîz- t-èsse fwért s'trindous. !...

C'è-st-on mèbrudgî qu'a 'n djambe pu kouste ki l'ôte èt qu'èst tot halé. I rèsconteûre in-ome qui l'arèstèye èt li dit « si si si ti mè mè mètéve on pî so so l'tro trotwère èt l'ôte so so l'rowe on n'veu veureût nin qu't'ès ha halé. Et twè li rèsponda l'halé, si ti cloyève ti geûye, on n'sâreût nin k'ti bètchtèye !

C'è-st-ine feume ki tèlèfone à cint-onk : « Chal Mariète Pîdboûf, dj'aveût soné îr po dire qu'on m'aveût hapé m'colier, èt bin dj'm'aveût trompé, dji vint dè l'ritrover. Èscuzez-me savez. « Ha ha, d'ha l'jandarme, c'est bin damadje, nos avîz dèdja fèt avouwer deûs djoupsins ».

Li Cwâré de Mariette Chinon.

Divins lès timps lès pus rèscoulés d'après lès-omes sûtis qu'ont studî l'istwére di nosse Cité, Moûse si stâréve sins nou rat'na èl valêye. Onk di sès brès' passéve adon, po çou qu'è-st-asteûre li boulevard dèl Sâvenîre èt Fèronstrêye.

Sûr, qu'on moumint n'né, ci-chal a moussî foû èt lès-êwes ont fêt deûs trawêyes vè lès bazès téres : eune, c'èst l' boulevard Pièrcot èt l'ôte trawêye s'a d'flimeté èt a dim'nou li « petit Torrent » èt li « grand Torrent » asteûre rowe di l'Ûnivêrsité èt rowe dèl Réjance. Li corant î esteût si rapide qu'on pola î mète dès molins.

On bokèt d' tere dimanève inte lès deûs brès'. Ç'a stu l'Île.

Mutwèt-n-aveût-i la on « Cwâré » di disfinse come ènn'aveût onk a Paris ! On 'nn'a wârdé nole sov'nance. À dozinme èt trazinme siéke dèdja, on□z□î aveût tracé dès rows qui, oûy, sont todi la, èt dès botiques n'ont nin târdjî a î flori :

Èl rowe dè Pot d'ôr, on boldjî, on tchèp'tî, deûs brèssènes.

È Pont d'Île, in-ârmurî, on sèlî, in-ôrféve èt 'ne brèssène.

Dès sèrwîs èt brâmint dès brèssènes è l'Ûlê.

È Vinave d'île, dès mangons èt dès fameûzès brèssènes.

Li Pont d'Avreû, dèdja rowe di passèdje vès l' pont, vè Sint Djîle èt l' vòye dèl France.

Sint-Adalbêrt èt Bièrdjî□rowe èstît dès vòyes di bèguinèdjies.

On pout tûzer qui, di ç' timps-la dèdja, ine flouhe di djins ovrît, si porminît, buvît, s'amûzît d'vins ç' qwârtî-la dèl vèye qu'on lome amon nos-ôtes « li Cwâré ». Simenon ènnè djâse divins s' tot prumî roman « Au Pont des Arches ». C'èsteût-st□adon d'vins Pont d'Île, Vinave d'île èt Pont d'Avreû qu'on « féve li Cwâré ».

« Fé l' Cwâré » vola 'ne parole bin lîdjwèsse po dîre qu'on va lètchî lès vitrines dès pus bès botiques dèl vèye ou bin flèm'ter èl cowêye tot bwèrgnant lès crapôdes ou lès valèts, sins-avu l'êr di rin. C'èst la, à pîd d' l'Avièrje di Dèlcoûr ou bin so l' plèce Ca-tèdrâle qu'on féve radjoû avou s' mon□coeûr. Li rowe dè Pot d'ôr aveût bin mâva no di ç' timps-la ; c'èst portant asteûre eune dès rows lès pus hupêyes di Lîdje. Li Cwâré a brâmint crèhou : i k'mince vè l' galerèye Opèrà ; lès rows Charles Magnette èt Sint-Pô î sont-st-èclavêyes ; i va minme sor Avreû èt l' Sâvenîre disqu'a l' rowe dèl Casquète. Lès djônes d'asteûre vont co voltî è « Cwâré » s'i n' dihèt pus « fé l' Cwâré ».

Mins, è l'an deûs mèyes, on pô tot costé, foû vèye, on droûve dès grands botiques : lès « Super » èt lès « Hyper » crèhèt pé qu' dès mâlès jèbes. Ine trûlêye di cinémas ont drovou leûs pwètes a Rôcou. Lès louwis èt lès patintes qui lès botiquîs dèl Cité d'vèt payî sont foû mèzeûre èt on veût tot-avâ, dès botiques sèrés, dès mohones qui sont-st-a vinde ou a louer.

Qu'ènnè sèrè-t-i d' nosse Cwâré d'vins on siéke ?

Lîdje vike, Lîdje bodje, mâgré sès rûses èt sès mâcules et c'èst ric'fwértant. Nosse plèce Sint Lambêrt kimince a prinde ine fîre cogne. C'è-st-a sohêti qui d'vins nosse vî Cwâré, on pôye todi sinti bate li coûr di Lîdje, ossi spitant èt vigreûs qui s' djônèsse.

Nos-avans-la on pâtrimwinne d'ine ritchèsse sins parèy, mins c'è-st-in-èritèdje té-lefèye pèzant a pwèrter : c' èst bin pus-âhèye dè fé dè noû qui d' raprôpriyî d' l'ancyin.

Seûlemint, lès vilès mohones, lès streûtès rows, lès p'tits botiques ont-st-ine-âme qui nos n' ritroûv'rans nole pâ èt qu' nos d'vans a tote fwèce wârdèr, si nos volans todi èsse fîrs èt ureûs d'èsse Lîdjwès.

DJEÛS DISFINDOUS de Jeannine Xhenseval.

(A n'nin mostrer à p'tits-èfants)

A pô près vé 1950, è m'quârtî, on vèyéve co lès blesses lèyîes pa lès robots; po nos autes, les èfants c'esteut tot tèrins d'djeu!

Djaveu dih ans , dji n'esteu nin l'pu grande min dji n'avu nole ponne po trover dès îdèyes di djèu. On djouwéve sol l'pavèye, à long dès rays de trins, divint lès terins vagues, è d'vint li mohone robotèye.

So l'bwér de ch'min d'fiér, on s'féve dès cabanes avou dès canabuses è on grpéve so lès pîlônes.

Chaque côp qu'on étindéve li trin on coréve divant , c'esteut a si qui ratinréve li pu longtimp. Dji contéve qu'on 'n poléve mâ puisqu' m'papa aveu dit qui si on touméve so lès ray , i faléve dimorer couqui, qui l'trin passereut à d'zeur di nos-autes.

Min vola qui l'gâr-bârîre nos aveut vèyou, on s'a fé atrapé et si no n'voléve nin qu'nos parints sèpe tot çoula, i faléve dimoné keu.

On s'plèhîve ossi a fé dès cross è terin vague; mins come lès bocèles n'avi nin dès vélos, èles si mètève podri so l 'lporte-paquèt.

On djou, mi soûr esteut podri Djan , qui roufléve so tote lès bosses, frinna tot d'on côp, è m'soûr fa on volplané à dzeur di s'tiesse èt r'touma d'vin lès orties. Ele wignîve li pove pitite, sès djambes esteut plinne di dosses.

On aveut veyou l'film "les neiges du Kilimandjaro" , et on djouwéve l'istwère et on n'aléve en explorâtion divin l'mohone dju.

On aléve a l' ostèdje èt on potchive so les trigus. On djou on vèya on p'tit trô qu'aveut l'êr di d'hinde, po-z-aler èl câve, pinse dju.

Come dj'esteut l'pu fène, dji passa l'prumîre, C'esteut vrémint streû, dji rampéve, li tchèsse en avant , i féve vrémint neûr la dvin, dji r'touma so mès mins, li timp di m'ri-mète so mès pîds, dji r'monta bin vite .

Dji diha à ôtes qui c'esteut seuremint ine câve et qui foreut riv'ni d'min avou del lou-mîre po veûre ine saqwè.

Ine ôte djou, mi soûr èt mi on d'hinda po l'trô acvou ine lampe di potche èt dès alou-mètes, nos estît bin divin ine câve , in aveut la dès botèyes-siphon : si's mohone la esteut s'tine ouhène wisse qu'on lès féve. Min l'pé d'tot c'est qu' tot près d'wisse qu'on touméve tot sortant dès tinèl in aveut ine ôte trô, tot dreut cila, c'esteut po l'pus sûr on pus'. On i tapa des aloumètes, èles si distindéve avant dèsse à fond.

Come il aveut l'êr bin profond èt qui m' papa aveut dèdja espliqué quimint on poléve mès'rer li profond dès trôs, dji tapa ine pîre et dji conta lès sègondes; dj'esteut arivèye a 50 qui dj' n'aveut todi rin étindou, dji r'tapa ine pîre, dji na mâye oyou qu'èle touméve è fond.

C'esteut seuremint ine bâye, lès houyîres djondant lès mohones divint cisse quwène la.

Nos estît bin ènocinnes di s'timp la, no n'dotant d'rin, si n'aveut avu dès gâz , avou lès aloumètes no orî fè potchi l'quârtî, èt quwand dja d'hindou l'prumî côp, si djaveu fè 2 pas è neûr, dji touméve èle beûr.

Lès p'tits grands moumints de Jacques Warnier.

Mi, dji fê de tèyâte, dji n' vis raconte nin çoula po m' hâgn'nî, mins, po qu' vos polez' bin comprinde li p'tite fâve qui va sûre.

Dè tèyâte, on n' veût sovint qui li spèctâke li djoû d' fièsse, mins cisse fièsse la catche dès lonkès-eûres à studî, dès lonkès sîses di rëpèticion.

Li tèyâte, c'è-st-in-ovrédje après djoûrnêye !

Ossi arive-t-i téléfèye qu'après 'ne longue ou 'ne fwért bone rëpèticion, l'îdêye prend âs djins di s' ritrover èssonne à bâr, di roûvî l' tèyâte, l'ovrédje (li vrêy, qwand' on 'nn'a), lès displits èt l'eûre qui toûne.

C'èsteût don, ine di cès sîses la. C'èsteût d' pus' ine dès prumîrès freûtès sîses di l'ârîre -sâhon èt n'aveût-on wére di gos' di s' mète so lès vôyes, seûye-t-i minme po rentrer èl mohone.

Li bîre èt l' pèkèt rëstchâfit lès coûrs èt lès-âmes, aminît leûs rîres èt leûs crâssès bal'terèyes. On s' plêhîve bin !

A on moumint n'né, onk di nos-ôtes si mèta a d'biter on monologue qu'il aveût scrît.

Èt lès rîres di rentrer è leûs gozîs, èt on grand silance de d'hinde so li p'tit bâr del vîle sâle.

Lès cis qu'estît la, s' rindît compte sins wèzeûr èl dire qu'i vikît "on moumint". On moumint d' boneûr tot simplumint. On p'tit grand moumint !

Dès s'-fêts moumints, vèyez-v' tot l' monde ènnè vike... Ine bèle tchanson al radio... On monnonke qui tchante a on mariédje...

Tot l' monde ènnè vike, mins s'ènnè fât-i co rinde compte, èco n' fât-i nin passer a costé sins l' sèpi.

C'èst çoula qu' dji voléve dire. Lès moumints d' boneûr dim'nèt si râres po l'doù d'oûy. A mons qui ci n' seûye nos-ôtes qui n' lès vèyans pus.

Aphorismes de P-H Thomsin

- I n' fât nin creûre qu' on p'tit catchèt vis r'mète d' on côp so l' houp'diguèt.

Il ne faut pas croire qu'un petit cachet vous remette en goguette immédiatement.

- Vât mîs on p'tit tonê qu'a faim qu' ine souwêye catche qui n' magne di rin.

Mieux vaut une personne rondouillarde qui a de l'appétit qu'une personne famélique qui ne mange de rien.

- Vos qu' édûre d' èsse mâ ahèssî, i n' èst mây trop târd po candjî.

Vous qui souffrez d'être mal foutu, il n'est jamais trop tard pour changer.

- C' èst cåse qu' on n' î veût nin trop clér qu' on s' assètche totes sôrs di mizères.

C'est parce qu'on manque de discernement, qu'on s'attire des déboires.

- Po lès hanteûs, c' èst la qu' èst l' nouk: fât djoûrmây rîfreûdi sès fougues.

Pour les amoureux, il y a un problème: il faut toujours réfréner ses ardeurs.

Li tchik'lète

Dji vin di r'trover, tote souwêye,
Ine grosse rodje tchik'lète a on franc,
On vî bokèt qu' a d'dja fêt s' vèye
Èt qu' dj' aveû plakî dizos m' banc!
Dji vôleû tant, mon Diu quéle fièsse,
On djoû fé parèy qui m' cuzin:
Sofler dès vèssèyes come dès tièsses
Èt 'lzès fé pèter d'vins mès mins...

Catchî dè mèsse, mîs qu' on bôdârd,
Dji r'magn'têye mi p'tit cawout'chou.
La qu' on dîreût 'ne coyinne di lârd,
Djèl sitind ossi long qu' dji pou.
Dj' ènnè r'fê ine pitite boûkète
Èt dj' atake douç'mint a l' sofler...
Dj' a lès tchifes d' onk qu' a lès bouflètes
La qu' èle si mète pô a hoûzer!...

On pô pus târd, dji so-st-èl cwène
Èt m' cuzin, lu, si d'lahe a rîre:
Li tchike m' a pèté so l' narène,
Minant l' arèdje pès qui l' tonîre...
Li mèsse ènn' a hapé 'ne vète sogne,
Ènn' a minme pièrdou sès bèrikes!
Mi, dji m' ritroûve avou 'ne bèle trogne
Èt l' promesse d'aveûr dès côps d' trike!

C' èst sûr'mint ça qui, co traze fèyes,
Dès grantès djins dj' a-st-ètindou
Qui c' èsteût-st-ine fameûse sot'rèye
D' sayî d' pèter pus hôt qui s' cou!

Paul-Henri Thomsin

Michel Duchatto (1875-1941)

Michel Duchatto fourit on tot bon èt djènèrèûs scriyeû po nosse littérature wallone.

A l'adje di traze ans, avou l' côp di spale d'a Lucien Colson, i scrît si prumîre tchanson : « Li tchant dè coq ».

A dî-sèt-ans, avou Léon Dighaye i sinèt ine rivuwe di treûs-akes : « Måle linwe », qui sèrè djouwêye divins bråmint dèz viyèdjes.

Qwand arive li tins d'ocupåcion, i lèt å rés' tos sès scriyèdjes ca, por lu, li moumint èst v'nou d'intrèr èl Rèzistance avou l' gråde d'oficî-mayeûr.

So l' plaque qui lî èst dèstinêye èl Mohone di Vèye di Hèsta, ine citåcion nos-aprind l'avinteûre la qu'il a stu fwèrci di roter, avou l'inn'mi å cou, so l' pont d' Wandè, èspêchant insi nos sôdårds dèl distrûre d'pôye li fôrt di Pontisse.

Li pàye riv'nowe, (po on tins !) i r'trouve sès prumîrès-amoûrs èt fêt l'adaptåcion è wallon dèl piéce d'a Georges Courteline « Boubouroche » crèyêye å Trocadèro.

Adon-pwis, i s' mèt' avou Théo Beauduin po 'ne dîhinne di r'vuwes, djouwêyes å « Pavillon de Flore », å « Trocadèro » èt å « Gymnase ».

I rascôye ine volêye di pris èt d' rèscompinses, i r'çût minme li mèdaye d'ôr dèl « Société de Littérature Wallonne ».

Après l' mwért d'a Théo Beauduin in 1930, i cwite Lîdje po Paris èt d'vint l' rèsponsåbe di l'èdicion francèse dèl rivuwe « Englebert Magazine », insi qui li posse di gaz'tî parizyin dè « Journal de Liège ».

Lon èrî d' Lîdje, continowe a mète neûr so blanc dèz powèzèyes avou ot'tant d' sucès.

Michel Duchatto a pwèrté bin hôt nos coleûrs lîdjwèsses come scriyeû wallon, gaz'tî, animateûr di swèrêyes tot fant dèz confèrinces on pô tot-avå, mins ossi come on digne foncsionêre rèzistant !

RECETTE

Ris de veau à la Liégeoise

Ingrédients pour 4 personnes :

- 800 gr de ris de veau
- 30 gr de beurre
- Baies de genévrier

1 verre de vin blanc

Préparation :

- Faire bouillir le ris de veau dans de l'eau légèrement salée et laisser cuire 4-5 minutes.
- Les retirer et les plonger dans de l'eau froide.
- Lorsqu'ils sont refroidis, enlever les nerfs, peaux et graisse qui sont attachés aux ris.
- Faire fondre le beurre dans une casserole.
- Y placer les ris de veau, leur faire prendre couleur, couvrir et laisser cuire 35 minutes à feu doux.
- Quand les ris sont cuits, ajouter quelques baies de genévrier hachées, le vin blanc et amener à ébullition pendant quelques secondes.
- Servir aussitôt.

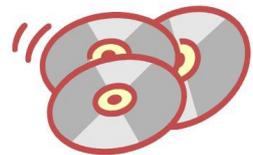
Vous êtes peut-être à la recherche, d'une grammaire, d'une B.D, d'un disque ancien, d'un C.D., d'un recueil de poésies, d'un livre...
tout cela en wallon et vous ne les trouvez pas (ou plus) dans le commerce



La Boutique des Amis du Trianon

Dispose peut-être de ce que vous cherchez

Renseignements : Anne-Marie COLLETTE
Avenue Destenay 4/91 à 4000 Liège - Tél : 0478 / 42 14 60



**Les Amis du Trianon aident leur Théâtre, Soutenez-les !
Devenir membre des Amis du Trianon, c'est faire vivre votre Théâtre.
La cotisation annuelle est fixée à 8 € minimum.**

**A payer sur le compte : BE20 0689 0666 1956
ATWT : Rue Surlet, 20 - 4020 Liège.**

**Pour tous renseignements,
contacter uniquement : Mr René MASSART
Responsable de la gestion des cotisations
GSM : 0475 314 687**

**Ou par e-mail : rene.massart@skynet.be
Merci de votre soutien, le comité des Amis du Trianon.**

BIBLIYOTÉKES

Bibliyotéke dès pârlers dèl Walon'rèye

Musée de la Vie wallonne

Cour des mineurs, 4000 LIEGE

Baptiste FRANKINET : Tél : 04/237.28.50

Courriel : bdw@viewallonne.be.

REUNIONS LITTERAIRES

ROYAL CAVEAU LIEGEOIS se réunit au Tchantchès. Les 2^{èmes} jeudis de 19h30 à 21h30.

Rapoûlédje, vîlès tchansons.

Contact: 04 362 58 38

email: jeanine.salenbien@skynet.be

LI CAVÔ HUTWÈS 085/21.10.39

1^{er}jeudi à 19h30. A nosse baraque, rue Malle Terre TIHANGE. Parler, lire, écrire et chanter en wallon.

COPIN'REYES

CÈRKE DÈS SÎZES WALONES DI SPÀ .

Les 2^e mercredis à 14h

Les 3^e jeudis à 20H

Centre culturel Waux-Hill rue de la Géronst ère 10

Tel Lucien Brodure : 087/772627 - 087/771418

Supprimer bibliothèque de Vielsalm

CERKE DES SISESWALLONES DI STOU-MONT (nouveau depuis 201) (nouveau depuis 2019) Les 2^e mardis à 14h

Ancienne école communale

Tel 087/771418 – 087/773000 (Centre culturel de Spa)

THIMISTER-CLERMONT « Lès K'picîs dè walon »

Le 1^{er} jeudi du mois de 19h.45 à 22h.00

Local Caroline Deheselle à Bèfve, La Minerie-Thimister

Animateurs: Jacques Jamar (087/44.51.40) et Céleste Schoonbroodt (087/44.64.68)

NOSSE COPIN'RÈYE 087/46.93.98.

Les 1^{ers} vendredis de 16h à 17h30. Centre Administratif

R. Neuve 35 à PEPINSTER.

JUPRELLE-TABLE DE CONVERSATION WALLONNE (ouverte à tous) 04/278.32.79

Tous les lundis de 14h.30 à 16h.. Salle du Trihé à Juprelle

COPIN'REYE DI WAREME 019/32.45.35 P.
Roth

Un mardi sur deux, de 16h.30 à 18h. Au local des loisirs de la ville

Li copin'reye di Oûpêye

Tous les lundis de 17 à 19 heures à la bibliothèque d'Oupeye
Renseignements : 04/248.13.05

Copin'rèye de Glons

Tous les lundis de 15h à 17h au Centre Culturel de Glons.

Table de conversation en wallon à Visé 0486 / 57 44 05

Chaque semaine (sauf congés scolaires) alternativement vendredi de 14h à 16h et samedi de 10 h à 12h

A la Maison de la Laïcité, rue des Béguines 7A

l'Escale, à Esneux

tous les 3^{èmes} jeudi du mois entre 14 et 16h

des chansons, des poésies, des sketches et une pause vers 15h avec pâtisseries café et pèkèt offerts pour 6 € par an

sous la houlette de Jean Honhon et Henri Borquet

Contact: J. Honhon : fc494690@skynet.be

Copinerèye di Hèsta

Un lundi sur deux de 14 h 30 à 16 h 30

Bibliothèque René Henoumont

Rue Large-Voie, 10

4040 Herstal

Contact 0474/43 12 98

Copinerèye di Sprimont

Les 1^{ers} jeudi du mois de 14 h à 16 h

Salle Saint Martin

Derrière l'église de Sprimont

Contact: 0476/36.74.05

LIEGE TABLE DE CONVERSATION WALLONNE librairie Toutes Directions à 4000 Liège, derrière l'hôtel de ville—rue de la Violette, 3

COURS DE LANGUE ET DE LITTÉRATURE WALLONNES

C.R.I.W.E 04/342.69.97. Les mardis de 19h à 21h (hors vacances) rue Surllet 10 à 4020 LIEGE.

Institut d'Enseignement et Promotion Sociale de la Communauté Française d'Ans/Alleur

Rue Georges Truffaut 37 à 4432 Alleur tél. : 04/239.80.30

Tous les mercredis de 18h30 à 21h.

U3A NOSSE LINGADJE 04/370.18.01

Les vendredis de 9h à 12h. Marché Couvert

Rue J.Prevers 1 LIEGE Droixhe.

LES AMIS DE LA FN 04/264.06.63

Lundis et mercredis à 20h30 Atelier de Théâtre Wallon. Charlemagn'rie rue H.Nottet 11, Herstal.

DJOYEÛS WALONS D'SO LÈS C'MONES

Pour tous : le mardi de 16 à 18 heures

Local : Centre Culturel de Seraing, rue Renaud Strivay à 4100 SERAING

R.JOELANTS 04/336.09.56. / F.CHAUMONT 04/336.21.79

F.P.S. ROCOURT 04/248.18.70. Les mardis de 17h30 à 19h.. Cercle Culturel communautaire de Rocourt.

« Lès K'picîs dè walon »Thimister-Clermont

Le premier jeudi du mois de 19h45 à 22h00 pour le groupe "Copin'rèye" de 19h45 à 22h00
Le troisième jeudi du mois de 19h45 à 22h00 pour le cours de wallon

Local : Caroline Deheselle à **Bèfve, La Minerie-Thimister**

SCHOONBROODT Céleste

Rue de l'Egalité, 25

4890 THIMISTER

Tél : 087/44.64.68

Gsm : 0485/61.79.64

celestesch@hotmail.com

Éditeur responsable : Thierry Renard
0498/71.67.09

Ruelle des Chats, 3—4360 Oreye

bulletinwallon@outlook.be

LI WALON SO LÈS-ONDES

RADIO HESBAYE FM 107.5

Les jeudis de 19h30 à 21h. R.Joannes 019/32.81.64.

VICACITE RTBF FM 90.5

Jacques Warnier et Louise Moor—Les lundis de 20h00 à 23h00 - « SÎZE WALONE ».

RADIO PLEIN SUD FM 93.5

tel : 04/275.45.82— Jeudis de 8h30 à 12h animée par Paula. Les samedis de 13h30 à 17h par l'animateur Jean-Claude.

RADIO RFB Villers FM 107.9

Tél. : 085/ 21.49.86 - Présentation René Motin -Le lundi de 19 à 22h - "come es nos mohone"

RADIO RCF LIÈGE – 93.8 FM

« Li Bone Novèle », une émission produite par Gilles Monville qui vous livre chaque semaine son adaptation en wallon de Liège des trois textes liturgiques dominicaux.

3 diffusions de 30 min par semaine -Diffusion le vendredi à 19H30 -Rediffusion le samedi à 02H00 et le dimanche à 13H00 -À écouter également via l'application mobile RCF et sur www.rcf.be

« **Rapoûlèdje divins les lîves** » cercle de lecture

le troisième samedi du mois de 10h à 12h (cette année 2018 , ça changera en 2019 où ce sera le 4è samedi du mois)

à l'Espace Polyvalent de la Bibliothèque Chiroux. Entrée par la place des Carmes

Contact : isabelle.banchereau@provincedeliege.be ou 04 279 5240

« BULLETIN WALLON »

Dépôt légal N° BD 29975, adressé aux associations, auteurs et membres en règle de cotisation.

Associations **30 € (3 exemplaires)**, auteurs et membres **15 €** .

Compte BE39 0689 3137 3819 de la F.C.W Liège, 4000 LIEGE. Indiquez la ou les adresses en **communication**.

Avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles et du Conseil des langues endogènes, de la Province de Liège et du Service des Affaires Culturelles, de la commune de Blegny.

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.